

СОГЛАШЕНИЕ

О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

**в области медицинской науки и медицинского образования,
академических, научных и профессиональных обменах
между**

**Дальневосточным государственным
медицинским университетом**

и

Цзямусыской центральной больнице

Дальневосточный государственный медицинский университет, с одной стороны, и Цзямусыская центральная больница, с другой стороны, с целью содействия развитию международных академических, научных и профессиональных обменов посредством осуществления взаимного сотрудничества в сфере медицинской науки и образования, совместных научных исследований на основе равенства и взаимности заключили настоящее Соглашение.

1. Основные направления и формы сотрудничества

1. Содействие осуществлению взаимных академических, научных и профессиональных обменов.
2. Обмен научной информацией и учебной литературой, периодическими научными изданиями.
3. Участие в международных образовательных, научных и практических мероприятиях — конференциях, симпозиумах, форумах, семинарах, мастер-классах и профессиональных стажировках, проводимых каждой Стороной. А также организация и проведение совместных международных образовательных, научных и практических мероприятий.
4. Организация и проведение совместных профессиональных стажировок в области клинической медицины для медицинских работников.

2. Условия обмена и финансовое обеспечение

1. Обе Стороны осуществляют финансирование своих расходов самостоятельно, если не будет согласовано иное.
2. Затраты и расходы могут быть оговорены по взаимному согласию сторон и закреплены Дополнительным соглашением.
3. Каждая Сторона, являясь принимающей Стороной, берет на себя обязательства по визовой поддержке (подготовке пригласительных писем от организации или официального приглашения в Управлении по вопросам миграции).

3. Интеллектуальная собственность

Перед началом совместного мероприятия, такого как научные исследования и научные публикации, Стороны согласовывают в письменном виде вопросы, касающиеся интеллектуальной собственности, предметы которой могут возникнуть в ходе проведения такого исследования.

4. Соблюдение законодательства

Программы обмена должны осуществляться в соответствии с действующим законодательством страны каждой из Сторон.

5. Основополагающие права человека

Стороны осуществляют взаимные академические обмены преподавателями, студентами и научными сотрудниками указанных высших учебных заведений вне зависимости от их расы, пола, возраста, национальности и гражданства, религии или этнического происхождения.

6. Срок действия соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать в течение пяти лет. Действие настоящего Соглашения будет продлеваться автоматически в течение каждых последующих пяти лет до тех пор, пока одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие не позднее, чем за три месяца до истечения срока действия Соглашения.


(подпись)


Жмеренецкий Константин Вячеславович
Ректор


(подпись)


Hongtao Cao
Главный врач, директор

Дата: 10.12.2018 г.

Дата: 10.12.2018

AGREEMENT

ON INTERNATIONAL COOPERATION

**IN THE FIELD OF MEDICAL SCIENCE AND MEDICAL EDUCATION,
ACADEMIC, RESEARCH AND PROFESSIONAL EXCHANGES**

between

**FAR EASTERN STATE MEDICAL UNIVERSITY
(Khabarovsk, Russia)**

and

**JIAMUSI CENTRAL HOSPITAL
(Jiamusi, China)**

Far Eastern State Medical University (Khabarovsk, Russia) and Jiamusi Central Hospital (Jiamusi, China) join in the following agreement on the basis of equality and reciprocity to promote international academic, research and professional exchanges through mutual cooperation in the field of medical science and education, and joint scientific research.

1. General forms of cooperation

1. Encouraging mutual academic, research and professional exchanges.
2. Exchanging scientific information and academic materials, periodic scientific publications.
3. Participating in the international academic, scientific and practical events – conferences, symposia, forums, seminars, master classes and professional training held by both sides. Arranging of joint international academic, scientific and practical events.
4. Arranging and holding joint professional training for medical specialists in the field of clinical medicine.

2. Financial arrangements

1. All financial arrangements for cooperation described above shall be negotiated in each specific case and determined by both universities that do not have financial obligation to each other.
2. All financial expenses can be negotiated based on the mutual consent of the parties and confirmed by an additional agreement.
3. Every Side, being a host party, assumes the obligation to provide visa support to the guest party (i.e. to prepare letters of invitation on behalf of the institution or an official invitation in the Administration for Migration Affairs).

3. Intellectual property

Before beginning any collaborative research, including scientific research and scientific publications both Sides shall agree, in writing, on matters related to any intellectual property that may be developed through such research.

4. Compliance with law

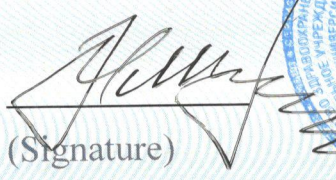
Exchange programs shall be carried out according to the laws and regulations within the jurisdiction of each country.

5. Fundamental human rights

Both universities do not discriminate visiting faculty members, students and/or research staff based on their race, gender, age, ethnicity, religion, or national origin.

6. Validity of the agreement

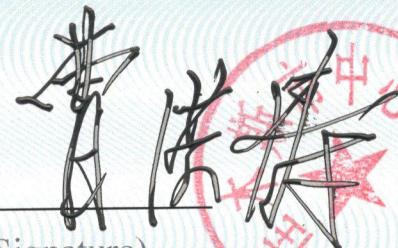
The agreement shall come into effect on the date of the signatures to the agreement and shall be valid for a period of five years. It will be automatically renewed every five years subsequently unless either university notifies of its intention of termination at least three months prior to the expiration date.


(Signature)
Zhmerenetsky
Konstantin Vyacheslavovich, M.D., PhD.



Rector
Far Eastern State Medical University

Date: 2018. 12. 10


(Signature)
Hongtao Cao
M.D., PhD.



Head Doctor, Director
Jiamusi Central Hospital

Date: 2018. 12. 10

院校国际合作协议

关于医学和医学领域的国际合作：医学教育、学术、科学和专业之间相互交流。俄联邦国家预算机构 --- 医疗卫生高等教育学院“远东国立医科大学”为甲方和中国佳木斯市中心医院为乙方，为了促进和发展医学科学和教育领域的相互合作，国际学术，科学和专业交流，在平等和互惠的基础上共同进行科学研究签订本协议。

1、基本方向和合作形式

- (1) 促进相互学术，科学和专业的交流。
- (2) 互相交流科学信息和教育文献，期刊科学出版物。
- (3) 在国际教育领域，缔约方互相举行科研和实践活动，参与会议，研讨会，论坛，大师班和专业实习。开展联合国国际教育，科学和实践活动。
- (4) 在临床医学领域组织和举办医疗专业人员进行职业培训和实习。

2、交流条款和财务保障

- (1) 除非另有约定，双方应自行支付费用。
- (2) 经双方商定，费用支付形式在补充协议中确定。
- (3) 每一缔约方应为所在国承担的签证提供支持和帮助（准备并且提供所需材料和邀请函）义务。

3、知识产权

在科学研究和科学出版物等联合活动开始之前，缔约方应书面同意与知识产权有关的问题，这些问题的主题可能在
进行此类研究期间产生。

4、遵守法规

交流计划实施应与各缔约国现行法律相适应。

5、基本人权

各缔约方应相互尊重，教师、学生和高等教育机构不分
种族，性别，年龄，国籍，宗教或族裔的研究人员共同进行
学术交流。

6、协议期限

本协议自签字之日起生效，有效期为五年。本协议将自
动五年内连续生效，直至其中一方宣布有意在协议到期前三
个月内终止该协议。

甲方：俄罗斯远东国立医科大学

甲方代表：

日期：2018.12.10



乙方：中国佳木斯市
中心医院

乙方代表：

日期：2018.12.10

